

Porównanie tłumaczeń Amosa 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy lew ryczy w lesie, jeśli nie ma łupu? Czy lwie wydaje swój głos z legowiska, jeśli nic nie zловило?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy lew ryczy w lesie, jeśli nie ma łupu? Czy lwie wydaje głos z jaskini, jeśli nic nie zловило?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy lew zaryczy w lesie, gdy nie ma łupu? Czy młody lew wyda swój głos ze swojego legowiska, jeśli nic nie zловиł?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali zaryczy lew w lesie, gdyby nie miał łupu? Izali wyda lwie głos swój z jaskini swojej, gdyby łapać nie miało?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali ryknie lew w lesie, jeśli obłowu mieć nie będzie? Izali szczenię lwie wypuści głos swój z legowiska swego, jeśli czego nie ułapi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż ryczy lew w lesie, nie mając zdobyczy? Czyż lwiątko wydaje głos ze swego legowiska, jeśli niczego nie schwytało?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy ryczy lew w lesie, jeżeli nie ma łupu? Czy wydaje swój głos lwie szczenię w jaskini, jeżeli nic nie zловило?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy będzie ryczał lew w lesie, jeśli nie ma zdobyczy? Czy lwiątko wyda głos z legowiska, jeżeli nie schwytało łupu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy ryczy lew w lesie, zanim coś zdobędzie? Czy lwiątko wydaje głos ze swojego legowiska, jeśli niczego nie schwytało?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy lew zaryczy w lesie, gdy nie ma przed sobą zdobyczy? Czy lwiątko wyda głos w swej jaskini, jeśli nic nie uловило?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи зареве лев з свого лісу не маючи лову? Чи взагалі дасть свій голос левеня з свого леговиська якщо чогось не захопить?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy lwiątko wyda swój głos z legowiska, jeżeli czegoś nie pochwyci?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy lew w lesie wyda ryk, gdy nie ma zdobyczy? Czy młody grzywiasty lew wyda głos ze swej kryjówki, jeśli nic nie złapał?